

下册

21世纪日语本科系列多媒体教材

标准日语 中级会话教程

主 编 刘小珊 陈访泽

华南理工大学出版社

21 世纪日语本科系列多媒体教材

标准日语

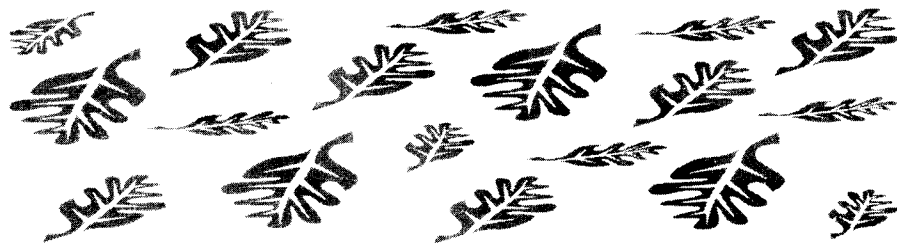
中级会话教程

(下册)

主 编：刘小珊 陈访泽

副主编：金淑娟 程 亮

编 者：张翔娜 姚 丹 段 力 钟晓光



华南理工大学出版社

· 广州 ·

内 容 简 介

本教程分为教科书、图片文本数据库和会话听力录音三大部分。教程的素材全部取材于日本电视、电影,以及日本原版会话教材、传播媒体。教科书的基本结构为:(1)背景知识,提供各课题的社会文化知识;(2)基本用例,介绍常用说法和用法;(3)应用会话,提供不同环境中的会话实例;(4)词语解释,解决会话段落中的重点词语;(5)会话练习,提供各种会话练习场所和方式;(6)听力练习,包含会话或短文朗读,作为配套补充练习;(7)电影对白欣赏,作为课堂游戏或课后自主学习的材料。

图书在版编目(CIP)数据

标准日语中级会话教程.下册/刘小珊,陈访泽主编.——广州:华南理工大学出版社,2007.7

(21世纪日语本科系列多媒体教材)

ISBN 978-7-5623-2697-7

I. 标… II. ①刘… ②陈… III. 日语-口语-高等学校-教材 IV. H369.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第125154号

总发行:华南理工大学出版社(广州五山华南理工大学17号楼,邮编510640)

营销部电话:020-87113487 87111048(传真)

E-mail: scutc13@scut.edu.cn

http://www.scutpress.com.cn

策 划:潘宜玲

责任编辑:黄玲 王礼蓉

印 刷 者:广州市穗彩彩印厂

开 本:787mm×960mm 1/16 印张:34.25 字数:730千

版 次:2007年7月第1版 2007年7月第1次印刷

印 数:1~3000册

定 价:65.00元(上下册含光盘1个)

版权所有 盗版必究

前言

《标准日语会话教程》从2001年开始一直以试用教材的形式在日语专业的基础教学中使用,由于各课的结构合理,既有最新的口语内容和文化内容、重点词语的学习、多样化的配套练习题型,又有详细的讲义和听力文本,便于教师讲课和学生自主学习,几年来各方面都反映良好。通过对这套系列教材的学习,学生的日语口语能力提高很快,使用该教材的外籍教师亦交口称赞,教学效果极为显著。

在试用教材的基础上,我们于2004年上半年开始组织教材编写小组,在原有的基础上不断增补和修改内容,完善整体架构,加入适当的词语解释,补充了文化背景知识,使教材更加趋于完善。本系列教材可作为日语专业本科生基础阶段口语课教材使用,其中《标准日语初级会话教程》适合一年级使用,《标准日语中级会话教程》适合二年级使用。课程按每周2课时开设,每本教材均可满足2学期即1学年的使用。

本系列教材具有以下几个特点。

一、素材选择——题材广泛、生动翔实

会话教程分《标准日语初级会话教程》(上册·下册)和《标准日语中级会话教程》(上册·下册)共4册,并配有会话和听力的录音光盘。教程的素材全部取材于日本原版会话教材或传播媒体,同时选择了一些文化、教育、生活、科普等方面的最新素材。在原材料基础上整理、编写练习题,聘请日本专家录音,形成了教材、图片文本和录音光盘系列,为进一步制作多媒体课件、建立多媒体数据库等提供了充分的条件。

二、教材结构——层次分明、相辅相成

《标准日语初级会话教程》以句型语法为主线,《标准日语中级会话教程》以内容场景为主线,基本框架都是七层。(1)背景知识——提供各课相关的社会文化知识;(2)基本用例——介绍内容相关的常用说法和用法;(3)应用会话——提供各种不同环境的会话实例;(4)词语解



释——解释会话段落中重点或难点的词语；(5) 会话练习——提供各种会话练习的场景和方式；(6) 听力练习——包含会话或短文朗读，作为会话的补充练习；(7) 口语广场（初级）或电影对白欣赏（中级）——作为课堂游戏或课后自主学习的材料。

三、编写原则——科学合理、讲练结合

1. 突出理论指导、实践为主。

日语口语一直缺乏统一的系列教材，本系列教材弥补了这些不足，同时每部分都安排有较多的实践材料，便于学生学有所用。

2. 突出章节特色、合理实用。

教材的结构框架各具风采，既互相配合，又各自独立。其中的“背景知识”、“基本用例”、“词语解释”等部分的设置对日语口语学习中经常会遇到的交流背景以及一些词汇、词组、习惯表达等做了简明扼要的介绍、提示和归纳，从而帮助学习者更好地理解听说的内容意义。

3. 突出专项练习、题型多样。

本系列教材从实用的角度出发，根据各课内容安排了大量的练习题，数量之多，内容之广，完全可以作为日语本科学生的专业课主干教材的辅助练习，也可以满足其他日语学习者的需要。各类型练习题均为编者多年从事日语教学的积累，能帮助学习者从各个角度、通过大量的练习来巩固自己的日语水平，书后附有练习的参考答案供检测时用。

本系列教材由刘小珊、陈访泽担任主编，负责全书的编写思路、素材筛选、题型设计及书稿的最后审定工作。其他编者都是教学第一线的中青年教师，都具有丰富的教学经验和较强的科研能力。此外，协助本系列教材编写的其他人员还有高桥喜八、高桥绫子、三上惠、馆野英介等日籍教师。由于内容经过多次修改，不妥之处在所难免，敬请广大读者批评指正。

编者

2007年6月

目 录

第 17 課	出入国手続き	(1)
	背景知識	(1)
	基本表現	(1)
	応用会話	(3)
	語句の説明	(5)
	会話の練習	(5)
	聴解の練習	(7)
	映画鑑賞	(8)
第 18 課	留学生生活	(10)
	背景知識	(10)
	基本表現	(11)
	応用会話	(12)
	語句の説明	(14)
	会話の練習	(14)
	聴解の練習	(16)
	映画鑑賞	(17)
第 19 課	部屋を探す	(20)
	背景知識	(20)
	基本表現	(21)
	応用会話	(23)
	語句の説明	(24)
	会話の練習	(25)



聴解の練習	(26)
映画鑑賞	(27)

第20課 アルバイト情報	(30)
背景知識	(30)
基本表現	(31)
応用会話	(32)
語句の説明	(34)
会話の練習	(35)
聴解の練習	(37)
映画鑑賞	(38)

第21課 郵便局	(41)
背景知識	(41)
基本表現	(42)
応用会話	(44)
語句の説明	(46)
会話の練習	(46)
聴解の練習	(48)
映画鑑賞	(49)

第22課 電車に乗る	(51)
背景知識	(51)
基本表現	(52)
応用会話	(54)
語句の説明	(55)
会話の練習	(56)
聴解の練習	(58)
映画鑑賞	(59)

第23課 飲食店	(61)
背景知識	(61)

基本表現	(62)
応用会話	(64)
語句の説明	(66)
会話の練習	(67)
聴解の練習	(69)
映画鑑賞	(70)
第24課 京都見物	(72)
背景知識	(72)
基本表現	(73)
応用会話	(74)
語句の説明	(76)
会話の練習	(76)
聴解の練習	(78)
映画鑑賞	(79)
第25課 訪 問	(82)
背景知識	(82)
基本表現	(83)
応用会話	(84)
語句の説明	(86)
会話の練習	(87)
聴解の練習	(89)
映画鑑賞	(90)
第26課 買い物	(92)
背景知識	(92)
基本表現	(93)
応用会話	(95)
語句の説明	(96)
会話の練習	(97)
聴解の練習	(99)



	映画鑑賞	(100)
第27課	贈り物	(102)
	背景知識	(102)
	基本表現	(103)
	応用会話	(104)
	語句の説明	(106)
	会話の練習	(106)
	聴解の練習	(107)
	映画鑑賞	(109)
第28課	祝福と見舞い	(111)
	背景知識	(111)
	基本表現	(112)
	応用会話	(113)
	語句の説明	(115)
	会話の練習	(116)
	聴解の練習	(117)
	映画鑑賞	(118)
第29課	新人社員	(121)
	背景知識	(121)
	基本表現	(122)
	応用会話	(124)
	語句の説明	(125)
	会話の練習	(126)
	聴解の練習	(127)
	映画鑑賞	(128)
第30課	業務連絡	(131)
	背景知識	(131)
	基本表現	(132)

応用会話	(134)
語句の説明	(136)
会話の練習	(136)
聴解の練習	(138)
映画鑑賞	(139)
第31課 苦情を言う	(141)
背景知識	(141)
基本表現	(142)
応用会話	(144)
語句の説明	(145)
会話の練習	(146)
聴解の練習	(147)
映画鑑賞	(148)
第32課 送別会	(151)
背景知識	(151)
基本表現	(152)
応用会話	(153)
語句の説明	(155)
会話の練習	(155)
聴解の練習	(157)
映画鑑賞	(158)
付録一 会話練習の解答	(161)
付録二 聴解練習のスク립トと解答	(181)
付録三 応用会話と聴解練習スク립トの中訳	(214)
付録四 語彙表	(253)
参考书目挙要	(270)

第 17 課 出入国手続き

背景知識

中国人が日本を出入りしようとする時、ビザの取得や入国審査、税関の検査、出国手続きなど、一連の手続きを経なければなりません。ビザの取得は必要な種類を揃えて大使館や総領事館で手続きをします。日本は中国内陸で、北京にある大使館のほかに、瀋陽、上海、広州、重慶に4カ所の総領事館を設置しています。



入国審査は日本へ行って、日本の税関で手続きをします。外国から日本へ入国する場合、必ず税関を通らなければなりません。税関の窓口は外国人、日本人、再入国などに分かれています。入国審査が終わって、自分の荷物を取り、税関の検査を受けます。その時は自分の荷物と一緒にパスポートも見せます。

日本に滞在する間、一時帰国する場合は入国管理局へ行って、再入国の手続きをしなければなりません。法務省の入国管理局は、外国人と日本人の出入国についての審査をします。外国人が在留資格を取ったり、変えたりする時にもそこへ行かなければなりません。

基本表現



ビザを取得する場合

- これはパスポートとビザ申請書などの資料です。/这是护照和签证申请书

等资料。

はっこう

- ビザの発行はどのぐらいかかりますか。/签证发放要多长时间?
- すみませんが、日本への観光ビザを取りたいんですが。/对不起，我想办理去日本的旅游签证。
- ちょっとお伺いしますが、日本への留学ビザを申請したいんですが、どうすればいいですか。/请问，我想申请去日本留学的签证，手续怎么办?
- あなたはどのようにして日本に行くのですか。/您为何要去日本?
- ほしょうにん
保証人とはどういう関係ですか。/您和保证人是什么关系呢?
- 生活費用はどうするつもりですか。/生活费用打算怎么解决呢?
- みふんしょうめいしょ
一週間後、このカードと身分証明書を持ってビザを取りに来てください。/一周之后请拿着这个卡片和身份证来取签证。



税関の検査を受ける場合

- パスポートを見せてください。/请出示您的护照。
- 荷物にはどんなものがありますか。/行李中有什么东西?
- しんこく
何か申告するものがありますか。/有什么东西要申报吗?
- お酒を持っていますか。/带了酒吗?
- 日本に来たことがありますか。/您来过日本吗?
- にちじょうようひん
荷物は全部日常用品です。/行李都是日常用品。
- 特に申告するようなものはありません。/没有特别要申报的东西。
- きょじゅうち
留学生ですね。六ヵ月以内に居住地の区役所または市役所へ行って、外国人登録の手続きをしなければなりません。/是留学生吧? 6个月之内要到居住地的区政府或市政府去办理外国人登录的手续。
- べっそう
別送の荷物はないんですか。/没有其他分开托运的行李吗?



再入国を申請する場合

- 再入国許可を申請したいのですが、どうすればいいですか。/我想申请再入境许可，应该怎么做?
- 一次（数次）の再入国許可を申請したいです。/我想申请一次（多次）的

再入境許可。

- この申請書に記入して、パスポートと外国人登録証明書と一緒に提出してください。/ 请填写这张申请书，跟护照和外国人登录证一起交来。
- 手数料として、3000（6000）円の印紙を買ってこの紙に貼ってください。/ 作为手续费，请买一张 3000（6000）日元的印花贴在这张纸上。

応用会話



会話 1

- A: こんにちは。お名前は何ですか。
- B: こんにちは。高明と申します。これはパスポートとビザ申請書です。どうぞよろしくお願いします。
- A: はい。あなたはどのようにして日本に行くんですか。
- B: 日本へ留学に行きたいんです。
- A: そうですか。日本語はずいぶん上手ですね。どの大学に入学するんですか。
- B: 静岡大学工学部です。
- A: 保証人の田中さんとはどういう関係ですか。
- B: 田中さんとは、同じ研究所で1年間ぐらい共同研究をしていました。また一緒に仕事をしたこともあります。
- A: 留学する期間、生活費用はどうするつもりですか。
- B: 大阪で仕事をしている兄さんからもらいます。先ほど提出した資料に兄さんの残高証明書があります。
- A: 分かりました。それでは一週間後、このカードと身分証明書を持ってビザを取りに来てください。
- B: はい、どうもありがとうございました。



会話2

- A: こんにちは。
- B: こんにちは。パスポートを見せてください。
- A: はい、どうぞ。
- B: 荷物にはどんなものがありますか。
- A: 荷物は全部、タオルや歯ブラシ、服など日常用品です。
- B: 何か申告するものがありますか。
- A: いいえ、特に申告するようなものはありません。
- B: 以前、日本に来たことがありますか。
- A: いいえ、初めてです。
- B: 分かりました。今日から6ヵ月以内に居住地の区役所または市役所へ行って外国人登録の手続きをしなければなりません。
- A: はい、分かりました。
- B: もう結構です。どうぞ。
けっこう
- A: どうもありがとうございました。



会話3

- A: あのう、再入国許可を申請したいのですが、どうすればいいですか。
- B: この申請書に記入して、パスポートと外国人登録証明書と一緒に提出してください。
かいこくじんとうろくしょうめいしょ
- A: はい、分かりました。あのう、すみませんが、写真をここに貼りますか。
- B: はい、そうです。再入国許可は1回だけの一次許可と、在留期間内何回も入国できる数次許可とがありますが、どちらを申請しますか。
ざいりゅうきかんない
- A: 一次のをお願いします。
- B: 分かりました。書類は揃っていますから、そこに座って待ってください。
そろ
- A: はい。
-
- B: 高さん、許可ができました。
- A: はい。

B: 手数料として、3000 円の印紙^{いんし}を買ってこの紙に貼ってください。印紙は隣の売店で売っています。

A: はい、分かりました。

語句の説明

保証人の田中さんとはどういう関係ですか “您和保证人田中是什么关系呢?”

“保証人”也就是在日本留学期间的经济保证人，需要具备一定的经济能力。

先ほど 跟“さっき”意思相同，都是指“刚才”。但“さきほど”是比较正式的说法，语气也相对比较生硬。年龄较大的人经常使用。

入国管理局 是负责在日本的外国人的逗留资格、期限、改变身份的政府机关。

もう結構です 意为“已经可以了”。“結構”在这里表示“可以”、“没问题”的意思。

外国人登録証明書 是外国人在日本逗留期间的身份证明，由地方区（或区级市）政府发放，相当于身份证，逗留时间在1年以上的外国人都必须办理。

再入国許可 再入境许可是长期居留日本的外国人在逗留期限内需要临时离开日本时办理的手续，分为一次性和多次性两种。

印紙 印花是一种证明向政府缴纳了手续费、税金等的贴纸。如“収入～”。

会話の練習



次の場合で日本語を言いなさい。

1. 在总领事馆提交护照和签证申请书。
2. 说明保证人是网上认识的贸易公司老总。
3. 在海关接受检查时，说明行李是日用品和学习用品。
4. 说明没有携带禁止进口的物品。
5. 申请多次再入境许可。



日本語で言いなさい。

1. 留学期间的生活费用怎么解决?



2. 为什么要去日本呢?
3. 请出示您的护照。
4. 我想办理去日本的旅游签证。
5. 有两件行李分别托运。
6. 请将印花贴在这张纸上。



次の会話を完成させなさい。

1. A: こんにちは。
B: _____。パスポートを見せてください。
A: _____。
B: 日本に来たことはありますか。
A: _____。
2. A: 荷物はこの三つだけですか。
B: _____。
A: お酒を持っていますね。
B: はい、お土産としてお酒を2本 _____。
3. A: 何のご用件ですか。
B: 在留期間の更新を _____。
A: この用紙に _____。
B: これでいいですか。
A: はい。写真を持っていますか。
B: はい、_____。
A: では、写真を用紙の上に貼ってください。
B: はい、できました。これで _____。
A: はい、もう結構です。どうぞ、そちらへ。
B: ありがとうございました。



ロールプレーで練習しなさい。

1. Aは大使館員で、申請者に対してビザ申請の種類、日本に滞在する期間、目的、訪問先などについて聞いています。Bは申請者で、Aの質問に答えています。
2. Aは日本の会社に勤めている中国人会社員で、中国出張で再入国許可を申

請しています。Bは入管職員で、再入国手続きの手順などを説明しています。

聴解の練習



会話を聞いて質問に答えなさい。

1. 【質問】 女の人は何のために入国しますか。
 - ① () 仕事で来ます
 - ② () 観光旅行です
 - ③ () 会議に出席するためです
 - ④ () 留学に来ます
2. 【質問】 女の人は何をしたいのですか。
 - ① () 市役所で紛失届をだしたいのです
 - ② () 警察で再発行の手続きをしたいのです
 - ③ () 市役所で再発行の手続きをしたいのです
 - ④ () 警察で住民票を書きたいのです



短文を聞いて、その内容と一致するものには○、一致しないものには×をつけなさい。

- ① () 国際貿易と国民の暮らしとの結びつき方は複雑で、輸出と輸入とをいっしょにして考えることはできない。
- ② () 国際貿易は国民の暮らしと密接な関係がある。
- ③ () 国際貿易と国民の暮らしとの結びつきは一部に限っている。
- ④ () 輸出が伸びると、国内の生産状況は悪くなる。
- ⑤ () 輸入が増えすぎると、景気がよくなる。
- ⑥ () 先進国と開発途上国との貿易が制限なく行われると、開発途上国は不利になる。
- ⑦ () 先進国と開発途上国との貿易が制限なく行われると、開発途上国の工業は大いに発展する。
- ⑧ () 先進国は自国の利益だけを考えてはならない。